Perfil del estudiante australiano de español y el profesor de ELE

Isabel Marijuán Adrián
Instituto Cervantes de Sidney, Australia

1. INTRODUCCIÓN

El presente trabajo recoge los resultados, los gráficos y las conclusiones de un análisis realizado en el Instituto Cervantes de Sidney en febrero y septiembre de 2011, para conocer el perfil del alumno adulto en enseñanza no reglada de español como lengua extranjera (ELE), así como un estudio realizado sobre el perfil del profesor. A partir de los resultados se ofrece una relación de las características que ha de tener un profesor "ideal" de ELE en Australia.

La finalidad de ese análisis es elaborar el Proyecto curricular del centro del Instituto Cervantes de Sidney que partiendo del *Plan Curricular del Instituto Cervantes*, se adapte a las características y necesidades de aprendizaje del alumno australiano.

Las herramientas utilizadas para la recogida y análisis de los datos han sido unos cuestionarios proporcionados por el Instituto Cervantes, que forman parte de un documento interno con el nombre de *Análisis del Entorno*.

El primer cuestionario que se pasó, sobre una población de 60 alumnos, recoge los datos sociológicos (edad, sexo, estudios y nacionalidad), además de una lista de catorce preguntas en las que se tiene que dar respuesta a la pregunta ¿*Qué es un buen alumno*?. Para responder, en cada cuestión aparecen cinco variantes marcadas de 1 a 5 que van desde "totalmente en desacuerdo" hasta "totalmente de acuerdo", respectivamente. Los resultados (Figura 1) nos dieron el primer perfil del alumno, que podemos definir así:

- Perfil sociológico

El alumno medio es un varón, seguido muy de cerca por las mujeres, de nacionalidad australiana, de entre 26 y 45 años, con estudios universitarios –diplomado

o licenciado–. En cuanto a la nacionalidad, es interesante destacar que aunque una abrumadora mayoría es de origen australiano, convive con otras nueve nacionalidades más, cuatro de ellas de países cuya lengua oficial es el inglés.

- Perfil del buen alumno

Los datos indican que el australiano entiende que un buen alumno es aquel que es independiente de la autoridad, que sabe cómo organizar su estudio y no necesita la guía constante del profesor; sabe que tiene que aprovechar las oportunidades que se le presenten para practicar la lengua objeto de estudio, y además, es consciente de que solo si se está motivado y con esfuerzo se llega al éxito.

Su actitud en clase es cooperativa con el profesor y los compañeros, esto es, aprende de los demás y está atento a lo que dice el profesor (visión del docente como fuente de conocimientos y quien los proporciona), aunque trabaja después en casa haciendo los deberes, pero también más allá, por su cuenta (busca en la red, le gusta trabajar con programas y cursos en línea). Pero esa cooperación en la clase está condicionada, es decir, aunque tiene iniciativa, no siempre está dispuesto a hablar sobre cualquier tema.

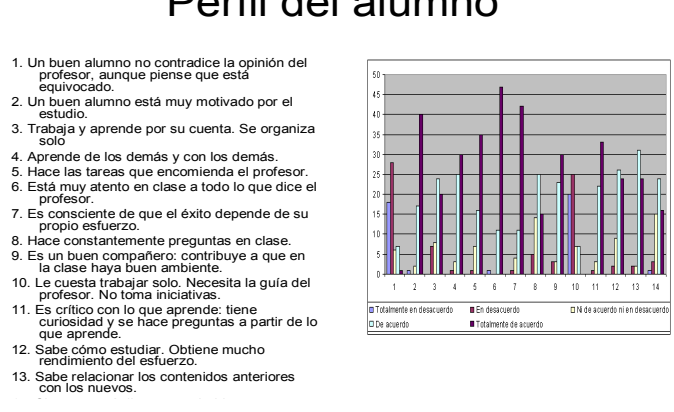

Figura 1

A la luz de estos datos tan positivos y alentadores: independencia, conciencia de la motivación y el esfuerzo, pensábamos que el aprendizaje de lenguas, y en

concreto del español, no supondría, a priori, una gran dificultad para ellos, cuestiones a parte de complejidad de la estructura de la lengua, y más si se piensa en que el español no entraña extremas dificultades fonéticas, comparte con el inglés alrededor de un 30% de palabras de origen latino, y otros elementos gramaticales; pero la experiencia dentro del aula no indicaba lo mismo, y los docentes veíamos cómo cuestiones sencillas como los conceptos de sustantivo o adjetivo, o los mismos pronombres personales, por ejemplo, no eran conocidos por parte del alumnado, y este colectivo no siempre trabajaba tanto por su cuenta. Por lo tanto, entendimos que las razones en la dificultad no residían exclusivamente en el proceso mismo de enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera, sino que teníamos que buscarlas en factores externos.

2. FACTORES GEOPOLÍTICOS QUE DIFICULTAN EL APRENDIZAJE

Aunque parezca una obviedad, hay que considerar factores como que Australia es una isla continente, muy alejada físicamente de muchos países, incluso de los más cercanos –más de 2.500 km la separan de Papúa Nueva Guinea–, y estos a su vez, también tienen el inglés como lengua oficial. Otro factor es que es un país rico en recursos naturales y económicamente hablando, por lo que la población no se ha visto obligada a emigrar a otros países, y por lo tanto a aprender otras lenguas. Además, los inmigrantes adoptan rápidamente el inglés para una mejor integración social y poder acceder pronto al mercado laboral. Otra cuestión es que las lenguas extranjeras "más cercanas" que la rodean son de origen oriental (con estructuras, modos y caracteres gráficos completamente ajenos a su lengua), y que gran parte de la población nunca ha salido de la isla, ni lo necesita, y aquellos que lo hacen, van con su lengua materna, inglés, primera lengua de comunicación y la más estudiada del mundo.

He aquí una primera conclusión: no existe una auténtica necesidad para aprender una lengua.

3. TRADICIÓN EDUCATIVA

Además de los factores geográficos y económicos apuntados más arriba, dirigimos también nuestra búsqueda al modelo educativo en general y a la oferta de lenguas extranjeras en la enseñanza reglada.

A lo largo de la historia la posición del estudio de las lenguas extranjeras dentro del currículo educativo australiano ha variado, así como la consideración de

la asignatura de Lengua Inglesa. Sabemos, por ejemplo, que en la segunda mitad de los años sesenta el estudio de la gramática prácticamente desaparece para centrarse más en una educación orientada hacia la formación técnica. En los años ochenta se empiezan a integrar otras lenguas como el italiano y el griego –hasta ese momento prácticamente solo se enseñaba francés– debido a la inmigración de las dos décadas anteriores. Posteriormente, en los años noventa llega la denominada "invasión del Norte", esto es, empiezan a llegar familias, y por lo tanto estudiantes, procedentes de China y Hong Kong, que a su vez traen dinero, lo que provoca que en las escuelas se enseñe también lenguas orientales, pero solo cuarenta minutos a la semana. Hoy en día el número de horas semanales que se dedica al estudio de lenguas varía entre los cuarenta minutos y las dos horas.

La Consejería de Educación en Australia y Nueva Zelanda elabora periódicamente informes sobre la situación del español en esta zona y gracias a sus investigaciones obtenemos datos como los que aparecen en la tabla (Figura 2). "*Son los gobiernos estatales los que deciden cuáles son las lenguas extranjeras que se deben enseñar con carácter prioritario en sus escuelas. El concepto de "lengua prioritaria" significa que recibe apoyo del gobierno estatal y, en ciertos casos, se asegura su continuidad en la enseñanza secundaria.*"[1]

Según este informe, no solamente es cada estado el que decide qué lenguas se enseñan, sino que dentro de ellos, además, son las propias escuelas las encargadas de elegir la lengua y, en algunos casos, se ofertan si es que hay demanda. Como puede observarse la posición del español está por debajo de la cuarta lengua, en los casos en los que se oferta. En ese mismo informe se menciona también que "*El sistema educativo de Australia no contempla la enseñanza obligatoria de lenguas. Este hecho constituye un singular impedimento para la difusión del español. El número de horas dedicado a la enseñanza de lenguas extranjeras carece de uniformidad debido a la flexibilidad que se concede a los centros para la aplicación del currículo.*"[2]

1 Datos extraídos del informe *La enseñanza del español en Australia y Nueva Zelanda*. Ministerio de Educación y Ciencia, Consejería de Educación en Australia y Nueva Zelanda, noviembre 2005. El subrayado para el español es nuestro.

2 Hoy en día, en el Estado de Nueva Gales del Sur, hay 18 escuelas de enseñanza primaria y 29 de secundaria que incluyen en su currículum la enseñanza del español.

Estado[3]	Lenguas prioritarias
ACT	8 - chino, francés, alemán, indonesio, italiano, coreano, japonés y español
NSW	12 – chino, francés, alemán, griego moderno, indonesio, italiano, japonés, coreano, español, ruso, vietnamita y árabe.
NT	
QLD	7 – chino, francés, alemán, indonesio, italiano, japonés y coreano.
SA	10 – lenguas aborígenes, chino, francés, alemán, indonesio, italiano,japonés, griego moderno, español y vietnamita.
TAS	4 – francés, alemán, indonesio y japonés.
VIC	8 – chino, francés, alemán, griego moderno, indonesio, italiano, japonés y vietnamita.
WA	12 – lenguas aborígenes, chino, francés, alemán, indonesio, italiano, japonés, español, vietnamita, griego moderno, coreano y tailandés.

Figura 2

Así las cosas, tomamos un nuevo cuestionario y se lo dimos a los estudiantes para conocer su opinión y percepción acerca de la *Naturaleza de la lengua y su aprendizaje*. El cuestionario está dividido en cinco apartados (no aparecen explicitados en el cuestionario, sino que es una lista dividida en secciones) que recogen entre seis y cuatro ítems cada uno; el estudiante debía marcar la afirmación, o afirmaciones (máximo dos por sección) que reflejara mejor su forma de pensar. Los apartados son los que siguen:

1. Naturaleza de la lengua y su aprendizaje.
2. Percepción del potencial como aprendientes de lenguas.
3. Metas de aprendizaje. Motivación.
4. Desarrollo de competencias.
5. Actitud ante el error.

3 Siglas en inglés de los estados australianos. ACT: Territorio de la Capital de Australia. NSW: Nueva Gales del Sur. NT: Territorio del Norte. QLD: Queensland. SA: Australia Meridional. TAS: Tasmania. VIC: Victoria. WA: Australia Occidental.

Pasamos ahora a mostrar los resultados de este segundo cuestionario.

A. Naturaleza de la lengua y su aprendizaje

Lo más revelador de esta sección son los porcentajes de selección de los ítems 2 y 3. El que tiene el número 3, por no haber sido marcado por ningún sujeto, ya que para muchos de los encuestados el español es la primera lengua extranjera aprendida (también en las clases lo afirman al ser preguntados por el número de lenguas que hablan); y el número dos, por la confianza que tiene más de la mitad en sí mismos para aprender lenguas, como adultos que son.

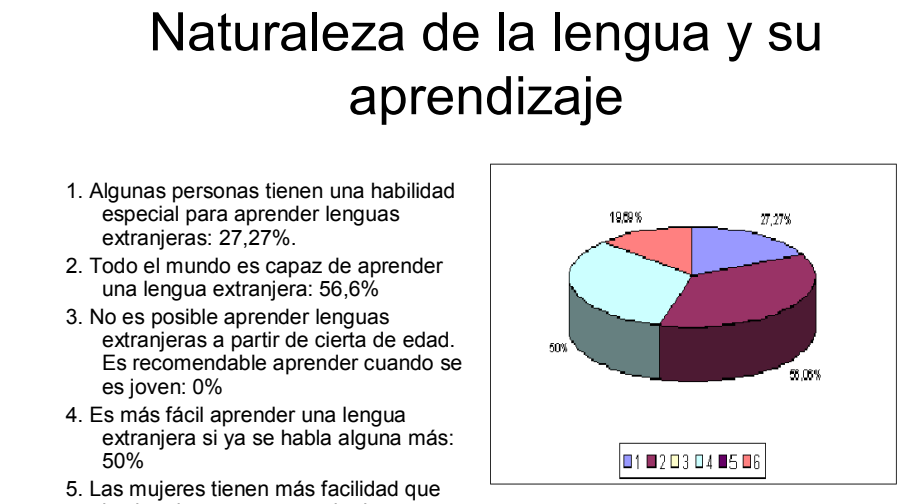

Figura 3

B. Percepción del potencial como aprendientes de lenguas

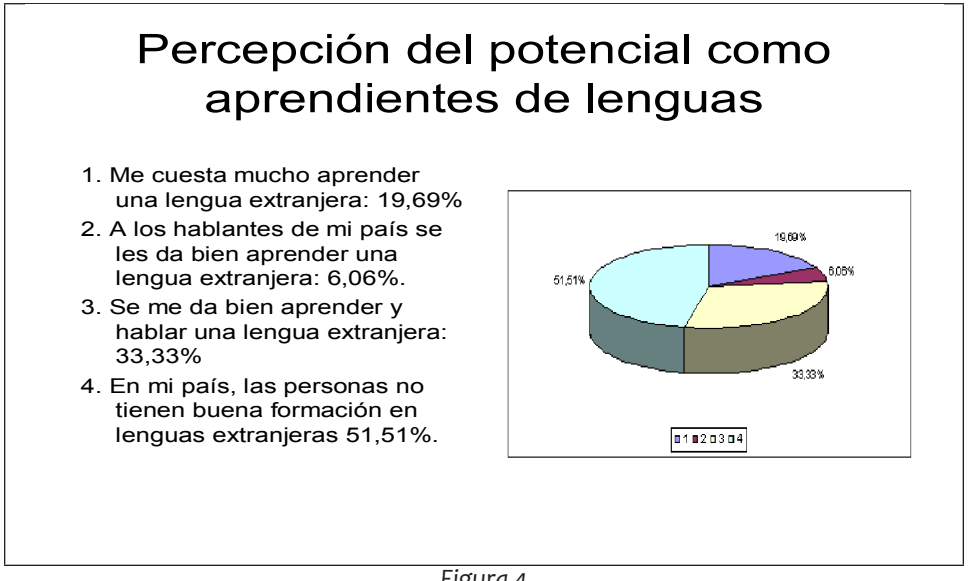

Figura 4

Aunque un porcentaje no muy alto reconoce que le cuesta aprender otras lenguas, sí son conscientes de que, en general, no se tiene una buena formación en lenguas extranjeras. Esto es fruto, creemos, de la poca consideración que se les da dentro del currículo escolar, y más si no son orientales, y de la falta de necesidad auténtica de aprender otro idioma, por las razones anteriormente expuestas.

C. Metas de aprendizaje. Motivación

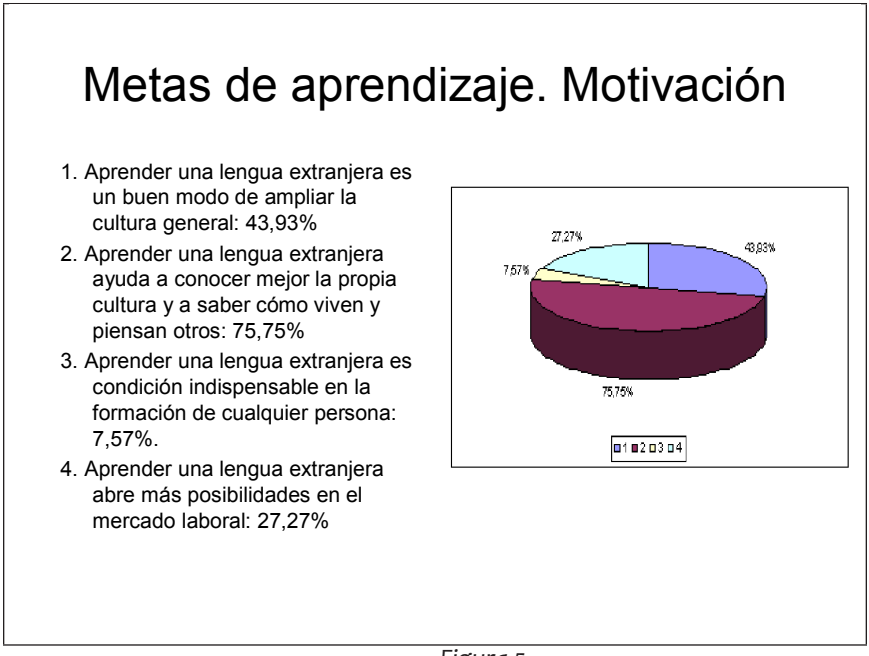

Figura 5

Una de las ideas marcadas como "dificultad externa" al proceso de aprendizaje de una lengua, es la riqueza económica del país, que aquí se refleja en el resultado del punto 4, en combinación con el punto 2. Esto es, no se aprenden lenguas para emigrar y trabajar, sino como curiosidad cultural/ antropológica. Cabe además destacar que desde el gobierno se potencia la multiculturalidad, el respeto y la armonía en la convivencia de las diferentes razas y culturas del país, que se manifiesta a través de jornadas y festivales culturales.[4]

Lo que más nos llama la atención es la escasa selección del punto 3. Desde el punto de vista de un europeo, o un hispanoamericano, el conocimiento de idiomas es imprescindible en la formación personal, tanto por encontrarse geográficamente

4 En la ciudad de Sídney, lugar de recogida de los datos, se celebran festivales que van desde muestras de cine internacionales, pasando por gastronomía, danza, etc. Para el caso del español, podemos señalar The Harmony Day, El Día E, Spanish Film Festival, etc.

cerca y rodeado de países que hablan otras lenguas, como por la tradición educativa humanista, frente a lo que anotábamos antes sobre la situación de Australia en el mapamundi y su tradición educativa.

D. Desarrollo de competencias

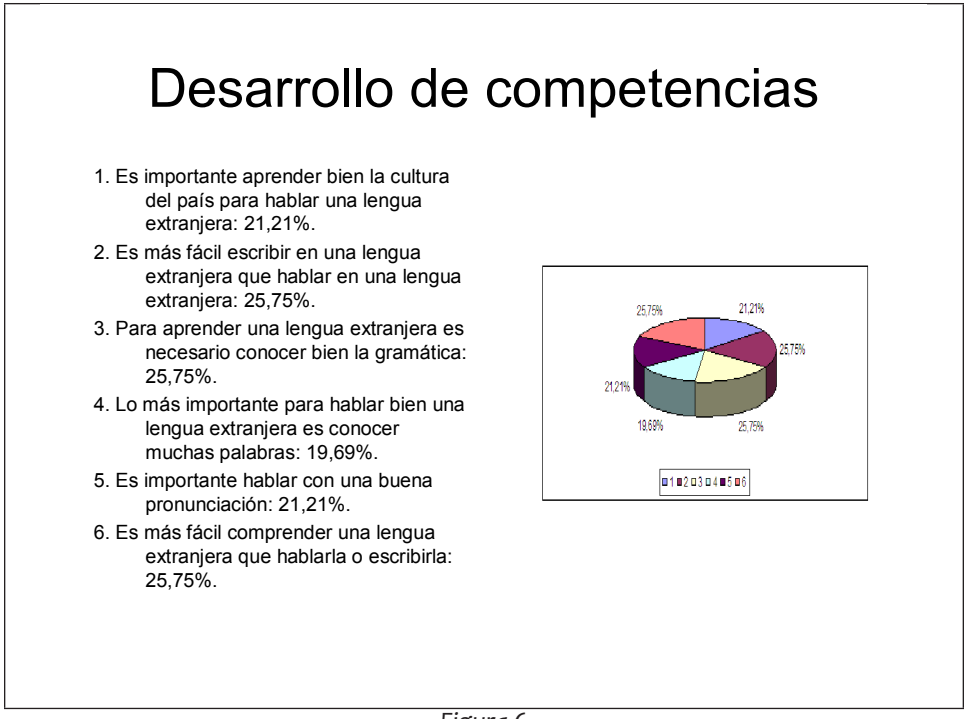

Figura 6

Era de esperar que en este apartado no hubiera picos destacables, ya que se centra en las competencias de la lengua y en la habilidad de los estudiantes en cada una de ellas. Consideramos que el análisis de los resultados no es para este documento relevante, por lo tanto no haremos más comentario.

E. Actitud ante el error (Figura 7)

El análisis de los resultados del perfil del alumno nos decía que su actitud en clase es "cooperativa con el profesor y los compañeros, y que aprende de los demás

y está atento a lo que dice el profesor". Esta idea se ve corroborada por el porcentaje señalado en el punto 3. De ese primer cuestionario también se desprendía la idea de que con el esfuerzo se aprende, y corregirse, después de cometer un error, es una forma de esforzarse para aprender; así es como puede interpretarse que el 65,15% haya señalado que los errores sirven para aprender y los ve como un elemento propio del proceso de enseñanza/ aprendizaje.

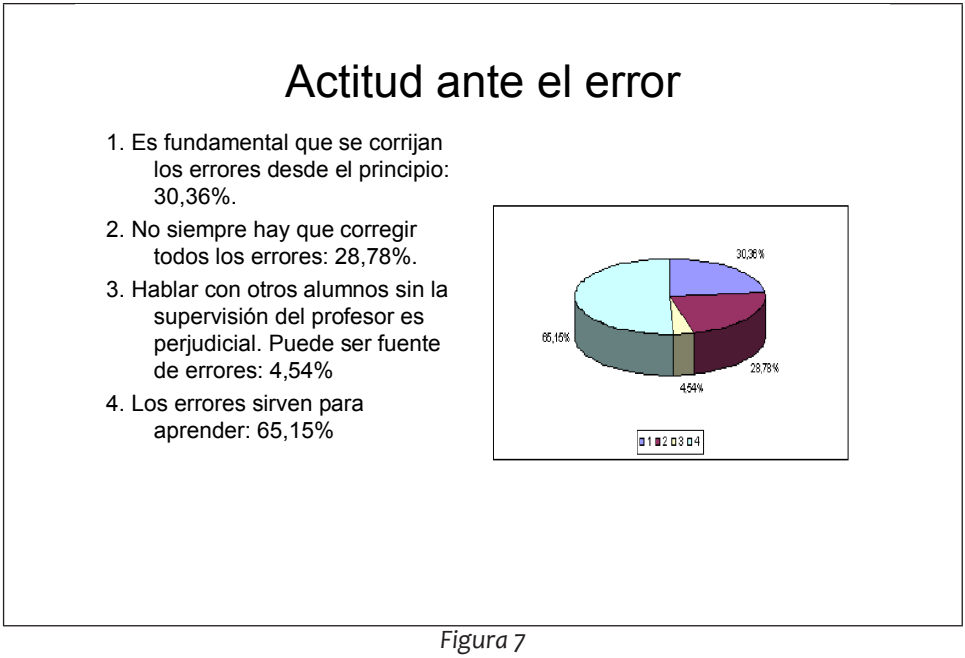

Figura 7

En este punto y según los datos reflejados más arriba, podemos extraer una segunda conclusión: en Australia no hay mucha preparación en el estudio de lenguas, ni mucho interés en estudiarlas.

4. ANÁLISIS DEL PROFESOR

Uno de los puntos contemplados en el *Análisis del Entorno* que realizan los centros del Instituto Cervantes, es, lógicamente, el análisis del profesor que trabaja y colabora en la institución. Al igual que se hizo con los estudiantes, también a los

profesores del centro de Sidney se les pasó un cuestionario sobre sus creencias y actitudes.

El cuestionario se divide en seis grandes apartados: formación específica del profesor, actitud del profesor frente a la materia y la cultura, creencias sobre el aprendizaje de una lengua, actitud del alumno frente al aprendizaje, el programa y la programación y por último el tratamiento y uso del error.

En relación al primer apartado, no se considera primordial la especialización ni en ELE, ni en Lingüística, pero por el contrario, sí consideran que el profesor tiene que ser un investigador y conocedor de la cultura de la lengua que enseña.

Hay una gran hegemonía en considerar que los estudiantes deben aprovechar las oportunidades que tengan para practicar español y que son fundamentales las estrategias de aprendizaje. El 70% de los profesores da una importancia relativa al buen conocimiento de la gramática por parte del alumno como condición indispensable para comunicarse en una lengua extranjera, lo que lleva a pensar que tienen una formación bastante comunicativista. Por supuesto todos los profesores anotan el interés, la motivación y la actitud positiva del aprendiente hacia la lengua/cultura como elemento esencial para aprender la lengua objeto.

Además, hay unanimidad en considerar que el aula tiene que ser un espacio con un ambiente distendido, nada rígido, para facilitar el aprendizaje, y dentro de este se incluye también el error como un elemento más de ayuda.

En cuanto al programa y la programación los datos revelan que es bueno que el alumno conozca el programa del curso antes de empezarlo. Lo que sí se considera importante, en general, es la buena preparación de las clases.

5. CARACTERÍSTICAS DEL PROFESOR DE ELE EN AUSTRALIA

Llegados a este punto, nuestro trabajo es conciliar el modelo y las creencias del profesor de español que tenemos, con el perfil, las creencias y el entorno educativo de los alumnos para poder definir las características que debe reunir un profesor de ELE en Australia. Según entendemos, este podría ser el decálogo del profesor:

- Consciente de la situación geográfica y el aislamiento de la isla-continente.

- Consciente de que el español es, en la mayoría de los casos, la primera lengua extranjera que aprenden los estudiantes.

- Consciente de que no hay tradición de estudio de lenguas.

- Simplifica explicaciones/ exposiciones porque sabe que los alumnos no tienen una alta formación en su propia lengua.

- Tiene presente la tradición educativa conductista.

- Es sabedor de que no hay otra lengua alternativa a la vehicular para no caer en la traducción. Su trabajo en el aula será también el de potenciador de estrategias.

- Es motivador. Hace de la clase un lugar para compartir experiencias.

- Es conocedor de los recursos en Internet para potenciar la autonomía de los estudiantes.

- Está al día de la cultura y la situación americanas y sus variantes lingüísticas. Gran parte de los estudiantes aprenden el español para aumentar sus conocimientos culturales y para viajar por el continente americano.

- Con buena formación específica. Es la guía dentro del aula y quien proporciona información.

Decía el informe de la Consejería de Educación antes mencionado que "*la formación requerida para el ejercicio de la docencia de lenguas difiere sensiblemente de los parámetros empleados en España en lo referente a los aspectos conceptuales y metodológicos. Los programas de formación permanente del profesorado no siempre son suficientes para propiciar una adecuada actualización metodológica de los docentes de lenguas extranjeras*". Por eso, tanto desde el Ministerio de Educación como desde el Instituto Cervantes, se emprenden acciones encaminadas a la formación de profesores a través de congresos, encuentros y talleres cuya finalidad es preparar a los docentes a enfrentarse y adaptarse a la realidad para trabajar en un entorno que no siempre es fácil.

CONCLUSIONES FINALES

La realidad australiana aparece como adversa para la enseñanza/ aprendizaje de lenguas extranjeras, y del español en concreto, aunque el interés que despierta la cultura hispana va en aumento. Por eso, aunque a veces parezca que todos los esfuerzos realizados en la difusión e implantación del estudio de la lengua se frustran, creemos que se puede llegar a conseguir un mayor interés siempre que se diseñen cursos y programas educativos ajustados al modo de ser y de pensar de los australianos, y para eso el profesor de ELE aquí ha de tener en cuenta que no tiene una tarea fácil por delante y que el modelo del alumno, aunque tiene algunas ideas muy claras, no siempre es consciente de cómo debe aprender una lengua, ni se ve como agente intercultural, ni todos la consideran un elemento fundamental en su formación y como una clave más de relaciones entre países y culturas.

BIBLIOGRAFÍA

Instituto Cervantes (2004), *Análisis del Entorno*. Madrid

Ministerio de Educación y Ciencia, Consejería de Educación en Australia y Nueva Zelanda: (2005), *La enseñanza del español en Australia y Nueva Zelanda*, Canberra.

NSW Education and Communities: www.curriculumsupport.education.nsw.gov.au

Richards, C. Jack, (2011), "Competence and Performance in Language Teaching". *RELC Journal* 42: 227-264.

Richards, C. Jack & Lockhart, Charles: (1998) *Estrategias de reflexión sobre la enseñanza de idiomas*. Cambridge: Cambridge University Press.